

1912

AFSENDER

Anna Syberg

MODTAGER

Ernst Goldschmidt

FAKTA

Dokumenttype:
Brev

Sprog:
italiensk, dansk

Dateringsbegrundelse:
Brevet er ikke dateret. Ernst Goldschmidt har noteret Pisa 1912 på brevet.

Generel kommentar:
Renskrivet på skrivemaskine af ukendt person. Det er uvist, hvor originalbrevet befinder sig. Der er transskriberet efter kopien.

Afsendersted:
Pisa

Omtalte personer:
Fritz Syberg
Hans Syberg

Omtalte steder:
Pisa, Italy
Paris, Frankrig
Montpellier, Frankrig

Arkivplacering:
Kerteminde Egns- og Byhistoriske Arkiv

Proveniens:
Boet efter Peter von Syberg,
barnebarn af Anna og Fritz Syberg.

DOKUMENTINDHOLD

Anna Syberg får skrevet brev til Ernst Goldschmidt efter en travl periode i huset i Pisa med at sy tøj til familien. En smuk skrædder har også taget hendes opmærksomhed og tid.

TRANSSKRIFTION

Kære Goldschmieto.

Come sta? Dove é, sempre a Montpelleer ? Jeg har haft saa travlt med at sy de herligste Klædninger til Fritz og Hans saa jeg har ikke gidet skrive, jeg kan ikke have baade Skræddersøm og almindelig sund Fornuft i Hjernen. Her har været en ung smuk Skræder i Huset, der ganske har optaget mig, saa jeg heller ikke har kunnet tænke paa mine Venner. Men nu er den Herlighed forbi, ak, og derfor faar Du altsaa nu endelig Brev. Det var forresten et rigtig rart Brev vi fik fra Dig og vi haaber snart at faa et til; har Du glemt Pisa og os allesammen, ellers tænker Du paa os engang imellem og synes Du, at det kunne være rart at mødes en Gang igen? I Paris f. Eks. maler Du hvor Du er, eller skriver Du eller studerer Du Franceser.

Mange Hilsener Din hengivne Anna Syberg.

19
Noteret af G. Pisa 1912

Kære Goldschmiato.

Come sta? Dove é, sempre a Montpelleer ? Jeg har haft saa travlt med at sy de herligste Klædninger til Fritz og Hans saa jeg ikke har gidet skrive, jeg kan ikke have baade Skræddersøm og almindelig sund Fornuft i Hjernen. Her har været een ung smuk Skræder i Huset, der ganske har optaget mig, saa jeg heller ikke har kunnet tænke paa mine Venner. Men nu er den Herlighed forbi, ak, og derfor faar Du altsaa nu endelig Brev. Det var forresten et rigtig rart Brev vi fik fra Dig og vi haaber snart at faa et til; har Du glemt Pisa og os allesammen, eller tænker Du paa os engang imellem og synes Du, det kunde være rart at mødes en Gang igen? I Paris f. Eks. maler Du hvor Du er, eller skriver Du eller studerer Du Franceser.

Mange Hilsener Din hengivne Anna Syberg.

Kære Goldschmidt.

Når vi ikke har skrevet er det fordi der intet har været at skrive om siden Du rejste. Skrædderen Anna taler om er meget tiltalende - resignert - rørende, - værdig - som kun en Italiener kan være det men han er 60 År og har siddende Løvninger på sine Frakkeopslag af hvad han har spist til Middag siden han fik sit sidste Sæt Tøj... Anna er ved at gifte Frk. Kokole men det bliver ikke til noget tror jeg, hun tror sig skabt til noget bedre. Jeg har på Forhånd Sumpati for enhver Mand der kunde geråde i den Ulykke at trækkes med hende, for han virkelig gør Søren Kirkegaards Fordring at gifte sig med et Strygebræt. Her er intet passeret uden hvad Du formodentlig ved af Aviserne: der er skudt på Kongen og der har været Tyve i Domensom har plyndret Madonna og San Raniero.

Børnene skriver hver Dag Breve til Dig.

Din heng. Fritz Syberg.

af G. not. Pisa 1912.

Kære Goldschmidt.

Fritz'es Brev har ligget tre - fire Dage og ventet paa 2 Ord fra mig ogsaa. Imidlertid er Dit Brev til Ida kommen og har sat Huset paa den anden Ende. Først vilde Sposoen lasciare hende, men nu bliver han vist hos hende alligevel, men Fæteren og Moeren har skældt hende Krukken fuld. " maa jeg spørge om Du har gaaet og kysset ham, siden han skriver saadan" siger Faderen. De venter Dig med det første hertil og Sposoen gaar parat med Revolvere både til Dig og Ida. Fra hende skal jeg hilse Dig at Du for Guds Skyld aldrig maa skrive til hende mere. - Er det sandt at Du har været rigtig syg? ? Hvor det ørgrer mig at det saa ikke ~~kommer~~ ^{slumpede} her i Pisa.